

Rutas por las Juderías de España

Rotas pelas judiarias de Espanha

Caminos de Sefarad

Caminhos de Sefarad

Lorca





Todos los derechos reservados

Creación de Diseño: Verónica Molines
Dirección de Diseño: Ana Fernández
Ilustraciones: Andrea Sirota
Dirección Editorial: Alejandra Abulafia

Lorca

Un tesoro escondido por el paso del tiempo ha sido descubierto en el corazón del castillo de Lorca. Su judería medieval es historia, es memoria. Sus piedras escucharon los cantos de los judíos y hoy nos susurra su legado. Los trabajos arqueológicos la han sacado a la luz para contarnos su historia. Como el Fénix, la judería de Lorca, ha surgido bajo la tierra para contarnos el pasado de sus habitantes.

Um tesouro escondido pela passagem do tempo foi descoberto no coração do castelo de Lorca. A sua judiaria medieval é história, é memória. As suas pedras escutaram os cantos dos judeus e hoje sussurram-nos o seu legado. Os trabalhos arqueológicos trouxeram-no à luz para contar-nos a sua história. Como a Fénix, a judiaria de Lorca, surgiu sob a terra para contar-nos o passado dos seus habitantes.

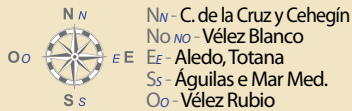


CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA



Lorca

Límites | Limites:



94.404 hab. (2019)



Datos:

Dados

- El predominio de días soleados durante el año hacen de Lorca la "Ciudad del Sol". En general, se disfruta de un clima cálido, con una temperatura media anual de entre 17 y 18 °C. Los inviernos suelen ser suaves.
- El acceso al municipio de Lorca puede realizarse por carretera o tren. Así como, en avión o barco, a través de los aeropuertos y puertos cercanos.
- Puede consultar en esta guía viajera todos los horarios actualizados para llegar y salir de Lorca en tren o autocar: <http://www.guiaviajera.info/>

Riqueza y abundancia

Riqueza e abundância

Lorca se localiza en el sur de la Región de Murcia en el límite con la provincia de Almería. Con más de 1.600 km² en las cuales se puede disfrutar de una riqueza paisajística extraordinaria. Tierras que regalan diversidad a sus visitantes en las que se pueden recorrer altas tierras, hermosas costas y huertas ricas en productos nobles y buenos del Valle del Guadalentín.



- *A predominância ensolarados ao do ano faz de Lorca "Cidade do Sol". Em geral, de um clima quente, com temperatura média anual entre 17 e 18 °C. Os Invernos são normalmente suaves.*
- *O município de Lorca pode ser alcançado por estrada ou por comboio. Assim como por avião ou barco, através dos aeroportos e portos próximos.*
- *Pode consultar neste guia de viagem todos os horários atualizados de chegada e partida de Lorca de comboio ou autocarro: <http://www.guiaviajera.info/>*

Lorca está localizada a sul da Região de Murcia, na fronteira com a província de Almería. Com mais de 1.600 km² nos quais se podem apreciar uma extraordinária riqueza de paisagens. Terras que oferecem diversidade aos seus visitantes, nas quais se pode visitar terras altas, belas costas e campos ricos em produtos nobres e bons do Vale de Guadalentín.



Maqueta del Castillo de Lorca.

Maquete do Castelo de Lorca.

Celebrando la convivencia

Celebrando a convivência

Lorca fue habitada por un crisol de culturas que se sucedieron durante los siglos. Los muros del castillo de Lorca fueron testigos de la coexistencia de judíos y cristianos. Estas culturas dejaron una huella que hoy atesora Lorca y es patente en su patrimonio, su cultura y sus tradiciones.

Lorca foi habitada por um cadinho de culturas que se sucederam ao longo dos séculos. As muralhas do castelo de Lorca testemunharam a coexistência de judeus e cristãos. Estas culturas deixaram uma marca que Lorca guarda hoje em dia e que é evidente no seu património, cultura e tradições.

Visita la Lorca Judía, Cristiana y Califal

Visite a Lorca judia, cristã e califal

"Las ciudades son libros que se leen con los pies" dijo Quintín Cabrera y en Lorca las páginas se escriben en los idiomas de los pueblos que la habitaron. Por eso esta ruta es una gran oportunidad para conocer tres de los monumentos que muestran las huellas de la cultura judía, cristiana e hispanomusulmana. Fechas: Primer sábado y tercer domingo del mes.

"As cidades são livros que se lê com os pés" disse Quintín Cabrera e em Lorca as páginas estão escritas nas línguas dos povos que a habitaram. É por isso que esta rota é uma grande oportunidade para conhecer três dos monumentos que mostram os traços da cultura judaica, cristã e hispano-muçulmana. Datas: Primeiro sábado e terceiro domingo do mês.



Mira este video y conócete la bella ciudad de Lorca.
Veja este vídeo e fique a conhecer a bela cidade de Lorca.

<https://youtu.be/m9tvNCWmBUk>



Tesoros culturales

Tesouros culturais



turismo de lorca



Lorca es una ciudad que ha conservado la historia de las culturas y civilizaciones que la poblaron. Ejemplo de ello es la iglesia y el convento de la Virgen de las Huertas en cuyo subsuelo se encuentran los restos arqueológicos de un palacio califal. Un importante patrimonio hispanomusulmán que se puede visitar.

Lorca é uma cidade que tem conservado a história das culturas e civilizações que a povoaram. Um exemplo disto é a igreja e convento da Virgen de las Huertas, em cujo subsolo se encontram os restos arqueológicos de um palácio do califal. Uma importante herança hispano-muçulmana que pode ser visitada.

El Santuario Patronal Virgen de las Huertas se localiza junto a la plaza del atrio de la Virgen de las Huertas. Según la leyenda el origen del santuario se remonta a los tiempos en el que rey Alfonso X el Sabio era aún infante. En el año 1244 el ejército del futuro monarca, acampó en este lugar. En la tienda del infante se había colocado la imagen de la Virgen que solía acompañarlo. Por voluntad del monarca, dicha imagen se quedó en Lorca defendiendo la plaza, de manera que allí mismo se construyó el santuario.

O Santuário Patronal da Virgen de las Huertas está localizado junto à praça do átrio da Virgen de las Huertas. Segundo a lenda, a origem do santuário remonta ao tempo em que o Rei Afonso X o Sábio, era um infante. No ano de 1244, o exército do futuro monarca acampou neste local. Na tenda do infante foi colocada a imagem da Virgem que costumava acompanhá-lo. Pela vontade do monarca, esta imagem permaneceu em Lorca defendendo a praça, de modo que o santuário foi ali construído.



Más info: https://www.lorcatallerdeltiempo.es/bensakar/virgen_de_las_huertas
Mais informações

Fiesta de San Clemente

Festa de San Clemente



federacion san clemente

Judíos, musulmanes y cristianos se dan cita en estas fiestas que tienen lugar en Lorca en el mes de noviembre, coincidiendo con el día del santo patrón de la ciudad.

Lo que nos diferencia de otras fiestas de moros y cristianos, es la inclusión de grupos de judíos desde el año 2003, tras el descubrimiento de la judería y la sinagoga del siglo XV en el barrio de Alcalá de la fortaleza lorquina. Las fiestas han sido declaradas de Interés Turístico Regional, y durante dos semanas las calles de la ciudad se engalanan. Entre los eventos que se pueden disfrutar se encuentran: "La presentación del cartel, el pregón, el torneo de senas, el gran desfile de embajadores, la subida con las antorchas al castillo de Lorca, el mercado medieval, y la gran puesta en escena de la toma del castillo por las tropas cristianas el día 23 de noviembre, donde se representa "la refriega", que es la lucha entre cristianos y musulmanes, que terminarán cediendo el castillo a las tropas alfonsíes".

Judeus, muçulmanos e cristãos reúnem-se nestas festividades que têm lugar em Lorca em novembro, coincidindo com o dia do santo padroeiro da cidade. O que nos distingue de outras festas de mouros e cristãos, é a inclusão de grupos de judeus desde 2003, após a descoberta da judiaria e da sinagoga do século XV no bairro de Alcalá da fortaleza de Lorca. As festividades foram declaradas de Interesse Turístico Regional, e durante duas semanas as ruas da cidade são decoradas. Entre os eventos que podem ser apreciados estão: "A apresentação do cartaz, o pregão, o torneio de Senas, o grande desfile de embaixadores, a subida com as tochas ao castelo de Lorca, o mercado medieval, e a grande encenação da captura do castelo pelas tropas cristãs a 23 de novembro, onde "la refriega" está representada, que é a luta entre cristãos e muçulmanos, que acabarão por ceder o castelo às tropas Alfonsíes".



Más info: <https://federacionsanclemente.es/>
Mais informações

Cronología de la historia de los Judíos de Lorca(*)

Cronologia da história dos judeus de Lorca(*)

El Origen As origens

La ciudad de Lorca y el lugar donde actualmente se alza el castillo fueron pobladas desde hace más de 5.000 años. Las distintas excavaciones realizadas han dado a conocer rasgos de las ciudades superpuestas que se hallan latentes en el subsuelo.

A cidade de Lorca e o local onde agora se encontra o castelo foram habitados desde há mais de 5.000 anos. As diferentes escavações realizadas revelaram características das cidades sobrepostas que se encontram adormecidas no subsolo.

La judería de Lorca en la Baja Edad Media A judiaria de Lorca na Baixa Idade Média

Los documentos recogen que los orígenes de la población judía de Lorca datan de la segunda mitad del siglo XIII coincidiendo con el proceso de conquista, repoblación y repartimiento de tierras tras la capitulación de la ciudad en 1244 y el reinado de Alfonso X, *El Sabio*.



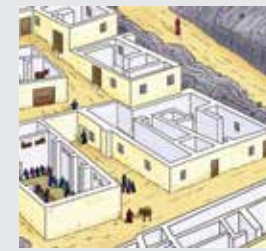
A judiaria de Lorca na Baixa Idade Média
Documentos mostram que as origens da população judaica de Lorca remontam à segunda metade do século XIII, coincidindo com o processo de conquista, repovoamento e distribuição de terras que teve lugar em Lorca após a capitulação da cidade em 1244 e o reinado de Alfonso X o Sábio.

La ubicación de la judería de Lorca próxima a un Castillo no es exclusiva de la ciudad de Lorca. Lo que es extraordinario, es el hallazgo y la posterior recuperación del barrio judío y de la sinagoga. Los habitantes de la judería pudieron disfrutar de unas vistas privilegiadas desde lo alto del cerro del Castillo.

A localização da judiaria de Lorca na proximidade de um castelo não é exclusiva da cidade de Lorca. O que é extraordinário é a descoberta e subsequente recuperação do bairro judeu e da sinagoga. Os habitantes da judiaria puderam desfrutar de vistas privilegiadas desde o alto do castelo.

Construcción de la Sinagoga Construção da Sinagoga

Desconocemos la fecha exacta de su construcción que tuvo que ser a principios del siglo XV bajo el reinado de Juan II. El estudio arqueológico de los restos, junto al estudio artístico de los elementos decorativos permite conocer que a mediados del siglo XV se incorporó a la sinagoga una nueva ornamentación. La sinagoga fue abandonada en 1492 tras la expulsión de los judíos y nunca fue reutilizada.



Recreación del complejo sinagoga © Miguel Ángel Jiménez Sánchez, Arqueoweb

Desconhece-se a data exata da sua construção, mas deve ter sido no início do século XV sob o reinado de Juan II. O estudo arqueológico dos restos, juntamente com o estudo artístico dos elementos decorativos, revela que novas ornamentações foram acrescentadas à sinagoga em meados do século XV. A sinagoga foi abandonada em 1492 após a expulsão dos judeus e nunca mais foi reutilizada.

5000 a.e.c

Circa 1266

Mediados S. XV

Ubicación de la Judería

Localização da judiaria

La ubicación de la judería de Lorca en el interior del castillo es una importante singularidad, como se ha podido documentar en las excavaciones arqueológicas llevadas a cabo en la parte oriental de la fortaleza donde se encontraba el barrio de Alcalá que han permitido documentar hasta el momento 18 casas, un taller de vidrio, las carnicerías y la sinagoga.

A localização da judiaria de Lorca no interior do castelo é uma singularidade importante, como se pôde documentar nas escavações arqueológicas realizadas na parte oriental da fortaleza onde se situava o bairro de Alcalá, que até agora permitiram documentar 18 casas, uma oficina de vidro, os talhos e a sinagoga.



Ilustración: ©Andrés Suredá

1480 - 1484

Apartados Separados

Los Reyes Católicos establecieron que las juderías estuvieran apartadas en las ciudades de sus reinos. Una bula de Sixto IV de 1484 respaldó esta medida como forma de presión y violencia a los judíos forzando su conversión o huida. En Lorca esta medida no fue necesaria al estar situados en el Castillo.

Os Reis Católicos ordenaram que as judiarias estivessem separadas nas cidades dos seus reinos. Uma bula de Sisto IV em 1484 apoiou esta medida como uma forma de pressão e violência contra os judeus, forçando a sua conversão ou fuga. Em Lorca esta medida não foi necessária por estarem situados no castelo.

1492

El final O fim

A partir del 31 de marzo de 1492 los judíos de Lorca se vieron obligados a abandonar su judería situada en el castillo. La expulsión dictada por los Reyes Católicos no permitía la presencia de la comunidad judía en sus reinos. Los conversos se bajaron a la ciudad y nunca volvieron a subir a la judería por que podrían poner en peligro su vida y la de sus familias al relacionarlos con un origen judío.

A partir de 31 de março de 1492, os judeus de Lorca foram forçados a abandonar a sua judiaria situada no castelo. A expulsão ditada pelos Reis Católicos não permitia a presença da comunidade judaica nos seus reinos. Os convertidos baixaram para a cidade e nunca mais subiram à judiaria porque podiam pôr em perigo as suas vidas e as das suas famílias, por relacioná-los a uma origem judaica.

(*) Fuente La Judería Medieval de Lorca y su Sinagoga / (*) Fonte The Medieval Jewish Quarter of Lorca and the Synagogue
J.G.CARRILLO y J.A.G.BALLESTEROS

Leyendas Lendas

Vicente Ferrer:

“De Lorca ni el polvo”

“De Lorca nem sequer o pó”

Una estatua ubicada en un cruce de vias en Lorca, recuerda la breve estancia en 1411 del predicador valenciano Vicente Ferrer.

A estas tierras llegó con su oratoria locuaz y su apasionado discurso contra los herejes, en los que se incluía por supuesto a moros y judíos.

Sin embargo como buena ciudad fronteriza, contaba con pobladores de diversos orígenes y sus prédicas no consiguieron mucha atención así como tampoco su deseo de conseguir conversiones masivas como lo hizo en otras ciudades. Según cuentan las crónicas el padre Vicente “salió de Lorca

sacudiéndose las sandalias; pues de Lorca, dijo, no quería llevarse ni el polvo.”

Uma estátua localizada num cruzamento em Lorca, recorda a breve estadia em 1411 do apóstolo valenciano Vicente Ferrer.

Ele veio para estas terras com a sua oratória loquaz e o seu discurso apaixonado contra os hereges, que naturalmente incluía mouros e judeus.

No entanto, como boa cidade fronteiriça, tinha habitantes de origens diversas e a sua pregação não obteve muita atenção, nem o seu desejo de conseguir conversões em massa, como fez noutras cidades. Segundo as crónicas, o Padre Vicente “deixou Lorca a sacudir as sandálias; pois de Lorca, disse, não queria levar nem o pó”.

Coplas a Vicente

Coplas a Vicente

El arte popular rescata la historia de Vicente Ferrer en las coplas que cantaban las cuadrillas de los hermanos cantores al amanecer del domingo para la misa de la Aurora:

San Vicente, patrón de Valencia al subir al Cielo, le dijo al Señor que de Lorca no quería ni el polvo; y el Señor le dijo que tenía razón.

En una ocasión le pusieron en la Corredera donde pasan coches y carros en montón.

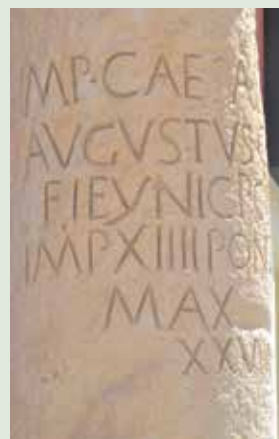
A arte popular resgata a história de Vicente Ferrer nos versos cantados pelas quadrilhas dos irmãos cantores ao amanhecer de domingo para a Missa da Aurora:

San Vicente, santo padroeiro de Valência ao subir ao Céu, disse ao Senhor que de Lorca nem sequer o pó queria; e o Senhor disse-lhe que ele tinha razão.

Numa ocasião, foi colocado na Corredera, onde passam carros e carroças aos montes.



San Vicente Ferrer.
San Vicente Ferrer.



En la esquina de la casa de los Marín Ponce de León se ubica una réplica de un miliario romano de la época del emperador Augusto (año 8 a.C.) y que se utilizó para pedestal de la escultura de San Vicente puesta allí en homenaje a la predicación que el santo valenciano hizo en Lorca en el siglo XV. La original se encuentra junto a otros miliarios en el Museo Arqueológico Municipal de Lorca (MUAL).

Sobre ella se encuentra la escultura de San Vicente Ferrer.

Na esquina da casa dos Marín Ponce de León existe uma réplica de um marco miliário romano do tempo do imperador Augusto (8 a.C.) que foi usado como pedestal para a escultura de São Vicente ali colocada em homenagem à pregação que o santo valenciano fez em Lorca no século XV. O original pode ser encontrado junto a outros miliários no Museu Municipal de Arqueologia de Lorca (MUAL).

Sobre ella está a escultura de San Vicente Ferrer.

i Fuente / Fonte:
Murcia Turística

Lorca

Lorca como ciudad fronteriza tiene una marcada impronta de aquellos siglos de la Edad Media y la idiosincrasia de sus habitantes es producto de su pasado y de la situación entre Levante y Andalucía, entre la costa y el interior. Lo mejor de cada sitio unido bajo el eterno sol del cielo lorquino. En las próximas páginas destacaremos algunos de los puntos de interés general de la ciudad (en color naranja). Pueden obtener más información sobre el turismo de Lorca en la web debajo de estas líneas.

Lorca como cidade fronteiriça tem uma forte impressão daqueles séculos da Idade Média e a idiosincrasia dos seus habitantes é produto do seu passado e da situação entre Levante e Andaluzia, entre a costa e o interior. O melhor de cada lugar unido sob o sol eterno do céu de Lorca. Nas páginas seguintes destacaremos alguns dos pontos de interesse geral da cidade (a laranja). Pode encontrar mais informações sobre o turismo em Lorca no sítio web abaixo.



i Oficina de Información Turística de Lorca / **Posto de Informação Turística de Lorca**
Plaza de España, 7, 30800 Lorca,
Murcia
Teléfono / Telefone: +34 968 44 19 14
<http://www.lorcaturismo.es/>

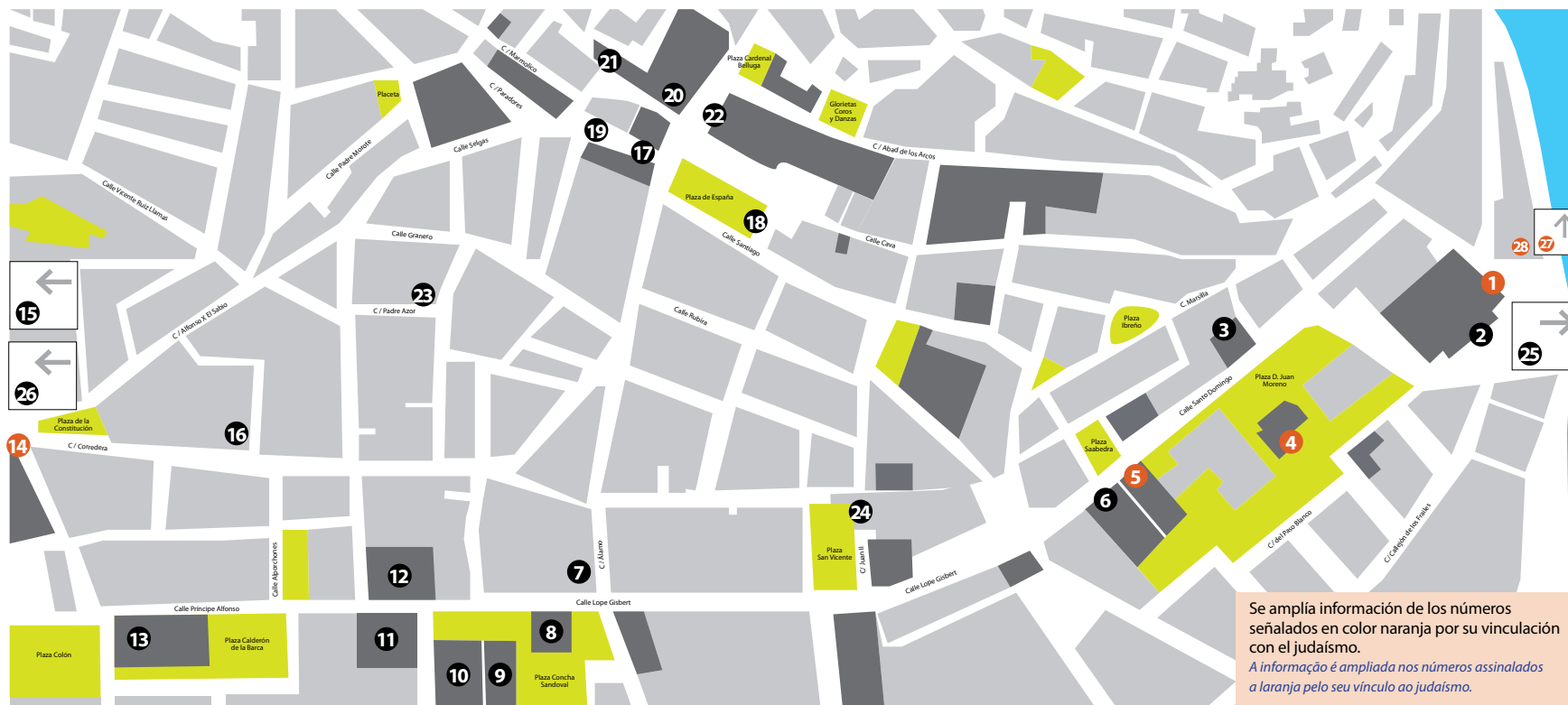
Centro de Visitantes: Calle Puerta de San Ginés, 13, 30800 Lorca, Murcia
Teléfono / Telefone: +34 968 47 90 03
<https://www.lorcatallerdel tiempo.es/bensakar/inicio>

Castillo de Lorca: Calle Zonas Verdes, 30800, Lorca
Teléfono / Telefone: +34 968 95 96 46
<https://www.lorcatallerdel tiempo.es/bensakar/inicio>



Lugares de interés general Locais de interesse geral

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Conv. de la Merced - Centro de Visitantes | 15 | Casa de las Cariátides |
| 2 | Claustro del Convento de la Merced | 16 | Antigua Cámara Agraria |
| 3 | Casa de Los Mula | 17 | Casa Consistorial - Ayuntamiento |
| 4 | Museo Arqueológico | 18 | Plaza de España |
| 5 | Cto. de Santo Domingo -muBBLa | 19 | Plaza y Fuente del Caño |
| 6 | Capilla del Rosario | 20 | Casa del Corregidor |
| 7 | Escudo de los García Alcaraz | 21 | Pósito de los Panaderos |
| 8 | Palacio de Guevara | 22 | Antigua Colegiata de San Patricio |
| 9 | Centro de Artesanía de Lorca | 23 | Granero Decimal |
| 10 | Iglesia de San Mateo | 24 | Columna Miliaria - Estatua Vicente Ferrer |
| 11 | Casa de los Condes de San Julián | 25 | MuPaen - El museo del Paso Encarnado |
| 12 | Casino Artístico y Literario | 26 | Museo de Arte Sacro Nicolas Salzillo "El Maestro" |
| 13 | Teatro Guerra | 27 | Castillo de Lorca - Fortaleza Del Sol |
| 14 | Iglesia de San Francisco- Museo Pazo Azul | 28 | Sinagoga y Judería |



Se amplía información de los números señalados en color naranja por su vinculación con el judaísmo.
A informação é ampliada nos números assinalados a laranja pelo seu vínculo ao judaísmo.

1 Centro de Visitantes Centro de Visitantes

El Centro de Visitantes, ubicado en el antiguo Convento de La Merced (siglos XVI-XVIII), es el punto de información turística de referencia de la ciudad. Desde aquí parten las principales rutas turísticas, se pueden contratar visitas guiadas, adquirir entradas para museos o comprar recuerdos y productos típicos de la artesanía y gastronomía lorquina en su pequeña tienda.



O Centro de Visitantes, situado no antigo Convento de La Merced (séculos XVI-XVIII), é o principal ponto de informação turística da cidade. As principais rotas turísticas partem daqui, pode reservar visitas guiadas, comprar bilhetes para museus ou comprar lembranças e produtos típicos do artesanato e gastronomia de Lorca na sua pequena loja.



El Centro alberga una exposición permanente que, como aperitivo para la visita, te propone un interesante viaje virtual por la cultura y la identidad de Lorca. Una visita imprescindible para que puedas hacerte una idea del municipio y de la ciudad de Lorca y todos los atractivos turísticos que posee.

O Centro acolhe uma exposição permanente que, como aperitivo para a visita, oferece uma interessante viagem virtual através da cultura e identidade de Lorca. Uma visita essencial para que possa ter uma ideia do município e da cidade de Lorca e de todas as atrações turísticas.



Disfruta de una visita virtual desde la comodidad de tu hogar. **Pincha aquí**
Desfrute de uma visita virtual a partir do conforto da sua casa. Clique aqui



C/ Puerta de San Ginés, s/n. 30800 Lorca
Teléfono / *Telefone*: (34) 968 479 003
Email: info@lorcatalerdel tiempo.com
Web: www.lorcatalerdel tiempo.com
Ver mapa

Descubre más sobre el Centro de Visitantes de Lorca y sus maravillosos espacios en el siguiente video.

Descubra mais sobre o Centro de Visitantes de Lorca e os seus maravilhosos espaços no vídeo seguinte.

<https://youtu.be/ipzausGlns4>



Cómo Llegar/ Como chegar: <https://g.page/CentrodeVisitantesdeLorca>

4 Museo Arqueológico Museu Arqueológico



En el museo se exhiben algunas de las piezas halladas en la judería.
O museu expõe algumas das peças encontradas na judiaria.

En la plaza de Don Juan Moreno tiene su sede desde 1992 el Museo Arqueológico Municipal. Éste ocupa la antigua casa de los Natarello Salazar, también conocida como casa de los Moreno. El edificio fue construido en los primeros años del siglo XVII y posee una fachada donde destaca la bella portada manierista. En la década de los años ochenta del siglo XX, el interior del edificio fue remodelado para que sirviera de contenedor del Museo Arqueológico de la ciudad.

O Museu Arqueológico Municipal está localizado na Praça de Don Juan Moreno desde 1992. Ocupa a antiga casa dos Natarello Salazar, também conhecida como a casa dos Moreno. O edifício foi construído nos primeiros anos do século XVII e tem uma fachada onde se destaca a bela portada maneirista. Na década de 80 do Séc. XX, o interior do edifício foi remodelado para albergar o espólio do Museu Arqueológico da cidade.

El Museo Arqueológico Municipal de Lorca muestra importantes colecciones arqueológicas que permiten adentrarte en la Prehistoria e Historia de Lorca, desde las primeras huellas de la presencia humana hace 30.000 años hasta el final de la Edad Media.

O Museu Arqueológico Municipal de Lorca exhibe importantes coleções arqueológicas que lhe permitem mergulhar na pré-história e na história de Lorca, desde os primeiros vestígios da presença humana há 30.000 anos atrás até ao fim da Idade Média.



<https://youtu.be/-RQCW5HUvZ0?t=20>

La Sala XII presenta la colección de “La judería bajomedieval de Lorca”
A sala XII apresenta a coleção de “A judiaria tardo- medieval de Lorca”

En la sala se exhiben numerosas piezas halladas en la judería de Lorca. Entre ellas destaca una rueda dentada que formaba parte de una carraca posiblemente empleada en la fiesta del Purim, así como varios fragmentos de lámparas (janukkíot) que se empleaban en la fiesta de Janukká, formadas por nueve candiles para contener aceite, ocho para ir encendiéndose uno por día y uno de mayor tamaño, llamado samas que actuaba como servidor.

También se pueden apreciar fragmentos de la decoración de la sinagoga medieval. En una zona central de esta sala se muestra el arco trilobulado que coronaba el hejal. La decoración de la sinagoga se completaba con azulejos procedentes

de Manises (Valencia) colocados en los escalones que permiten el acceso al hejal y su entorno.

A sala exhibe numerosas peças encontradas na judiaria de Lorca. Estas incluem uma roda dentada que fazia parte de uma carraca possivelmente utilizada na festa do Purim, bem como vários fragmentos de lamparinas (janukkíot) que eram utilizadas na festa de Chanucá, consistindo em nove candis para conter óleo, oito para se irem acendendo um por dia e um maior, chamado samas, que funcionava como servidor. Podem também ser vistos fragmentos da decoração da sinagoga medieval. Numa área central desta sala mostra-se o arco trilobado que corava o hejal. A decoração da sinagoga era completada com azulejos procedentes de Manises colocados nos degraus que permitem o acesso ao hejal e à sua envolvente.



© Archivo fotográfico del Museo Arqueológico Municipal de Lorca.

En el 2003 se descubrieron los restos de la sinagoga medieval, la cual nunca fue reutilizada tras la expulsión de los judíos en 1492. La sinagoga conserva los restos del arca santa (arón ha-godesh o hejal) y del estrado de lectura (bimá o tevá) de la Torá.

Em 2003 foram descobertos os restos da sinagoga medieval que nunca foi reutilizada após a expulsão dos judeus em 1492. A sinagoga conserva os restos da arca sagrada (arón ha-kodesh ou hejal) e a plataforma de leitura (bimá ou tevá) da Torá.

Bajo la bimá se hallados unos 2600 fragmentos de vidrio, pertenecientes en su mayoría a lámparas que se emplearon para la iluminación de la sinagoga. Se han podido reconstruir 27 lámparas, unas se colgaban de las asas con cadenas y otras se colocaban sobre un soporte que se colgaba del techo. Estas lámparas de vidrio ocupaban un lugar destacado en torno a la bimá y el hejal.

Foram encontrados cerca de 2.600 fragmentos de vidro sob a bimá, pertencentes na sua maioria a lamparinas que eram utilizadas na iluminação da sinagoga. Foi possível reconstruir 27 lamparinas, algumas eram penduradas pelas pegas por correntes e outras eram colocadas sobre um suporte suspenso do teto. Estas lamparinas de vidro ocupavam um lugar proeminente em torno da bimá e do hejal.



© Juan Gallardo Camillo y José Ángel González Ballesteros

Museo Arqueológico / Museu Arqueológico: Pl. Don Juan Moreno, 12, 30800 Lorca, Murcia
 Tlf.: +34 968 40 62 67



En Lorca lo bordan desde hace siglos
Em Lorca borda-se desde há séculos



G. Saldivia

Algunos de los bordados presentan temática judía.

Alguns dos bordados apresentam uma temática judaica.

La tradición en Lorca de este tipo de arte suntuario se puede remontar al año 1535, cuando surgieron artífices ocupados en realizar bordados para la colegiata de San Patricio. La tradición se fue asentando tanto en Lorca a lo largo de los siglos que actualmente se puede considerar como "la ciudad del bordado artístico". Estas maravillas se logran con un equipo de artistas entre los que figuran pintores, dibujantes y modistos, y por supuesto las virtuosas manos de bordadoras profesionales. El resultado de este arte y su puesta en escena fue sido reconocido como firme candidato a ser declarado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2014.

A tradição em Lorca deste tipo de arte sumptuosa pode remontar a 1535, quando surgiram artesãos a realizar bordados para a colegiata de San Patricio. A tradição foi-se estabelecendo de tal forma em Lorca ao longo dos séculos que agora pode ser considerada como "a cidade do bordado artístico". Estas maravilhas realizam-se por uma equipa de artistas incluindo pintores, desenhadores e costureiras, e claro, as mãos virtuosas de bordadeiras profissionais. O resultado desta arte foi reconhecido como um forte candidato a ser declarado Património Imaterial da Humanidade pela UNESCO.

Museos de Bordados y Semana Santa

Museus de bordados e Semana Santa

Los Museos de Bordados de los principales pasos de Lorca maravillan a los visitantes con los tesoros del bordado lorquino durante la Semana Santa. Tanto el Museo Azul de la Semana Santa (MASS) como en el Museo de Bordados del Paso Blanco (muBBla), así como en el Museo de Bordados del Paso Encarnado (muPaen) y del Paso Morado (Nicolas Salzillo II Maestro), se pueden disfrutar los tradicionales bordados en seda y oro que maravillan a propios y extraños cada año en los desfiles Bíblico-Pasionales. Gracias a los museos, estas piezas artísticas únicas en el mundo pueden contemplarse todo el año. Algunos de ellos tienen un vínculo directo con personajes judíos, como Estez y Salomón.

Os Museus de Bordado dos principais Passos de Lorca maravilham os visitantes com os tesouros dos bordados de Lorca durante a Semana Santa. Tanto no Museu Azul de la Semana Santa (MASS) como no Museu de Bordados del Paso Blanco (muBBla), assim como no Museu de Bordados del Paso Encarnado (muPaen) e del Paso Morado (Nicolas Salzillo II Maestro), podem apreciar-se os tradicionais bordados de seda e ouro que surpreendem tanto os locais como os visitantes todos os anos durante os desfiles bíblico-pasionais. Graças aos museus, estas peças artísticas únicas no mundo podem ser vistas durante todo o ano. Alguns deles têm uma ligação direta a personagens judaicas, como Ester e Salomão.

i Más info: [Clic aquí](#)
Mais informações

El Arte del Bordado en Seda y Oro en imágenes.

A Arte do bordado em seda e ouro em imagens.



https://youtu.be/D4_GmTte1Dk

5

Iglesia de Santo Domingo – Museo de Bordados del Paso Blanco

Igreja de Santo Domingo

En 1995 abrió sus puertas el Museo de Bordados del Paso Blanco (muBBla), ubicado en la antigua iglesia del convento de Santo Domingo. En él se exponen numerosos bordados realizados a mano con oro y sedas, entre los que destacan seis piezas declaradas Bien de Interés Cultural en 2005 y que fueron bordados a principios del siglo XX para el entorno de la Virgen de la Amargura. Algunos de ellos tienen un vínculo directo con personajes bíblicos como los reyes Salomón y Asuero, las reinas de Saba y Ester y la caballería de Salomón con textos bordados en hebreo.

O Museu de Bordados del Paso Blanco (muBBla), localizado na antiga igreja do convento de Santo Domingo, abriu as suas portas em 1995. Exibe numerosos bordados feitos à mão com ouro e seda, incluindo seis peças declaradas de Bem de Interesse Cultural e que foram bordados no início do século XX na função da Virgen de la Amargura (Virgem da Amargura). Alguns deles têm uma ligação direta com personagens bíblicos como os reis Salomão e Assuero, as rainhas de Saba e Ester e a cavalaria de Salomão com textos bordados em hebraico.



Los bordados sorprenden por su detalle y delicadeza.

Os bordados surpreendem pelo seu detalhe e delicadeza.

i Más info: Paso Blanco.
Museo de Bordados muBBla
c/Santo Domingo.
Tlf: +34 968 461 813
www.mubbla.org/reservas@mubbla.org
Mais informações

14

Antiguo Convento e Iglesia de San Francisco. MASS, Museo Azul de la Semana Santa

Antigo Convento e Igreja de San Francisco. MASS, Museu Azul de la Semana

Estos bordados son auténticas obras de arte entre las que se encuentran los primeros textiles declarados Bien de Interés Cultural en España junto a los que también se exhiben en el Museo de Bordados del Paso Blanco (muBBla) desde hace 15 años. Mantos dedicados a personajes como "Deborah", jueza y profetisa del pueblo judío, el grupo de los "Exploradores que Moisés envió a la Tierra de Promisión".

Estes bordados são autênticas obras de arte, entre as quais se encontram os primeiros têxteis a serem declarados Bem de Interesse Cultural em Espanha, juntamente aos que também se expõem no Museu de Bordados del Paso Blanco (muBBla). Mantos dedicados a personagens como Débora, juíza e profetisa do povo judeu, o grupo dos "Exploradores que Moisés enviou para a Terra da Promessa".



Ejemplo de una de las grandes piezas expuestas en el museo. Manto alusivo a Moisés en el que se representan dos momentos de su vida.

Exemplo de uma das grandes peças em exposição no museu. Manto alusivo a Moisés, retratando dois momentos da sua vida.

i Más info: Paso Azul.
MASS, Museo Azul de la Semana Santa
C/ Cuesta de San Francisco s/n.
Tlf: +34 968 472 077
www.museoazul.com/mass@pasoazul.com
Mais informações

Descubriendo la Judería *À descoberta da Judiaria*

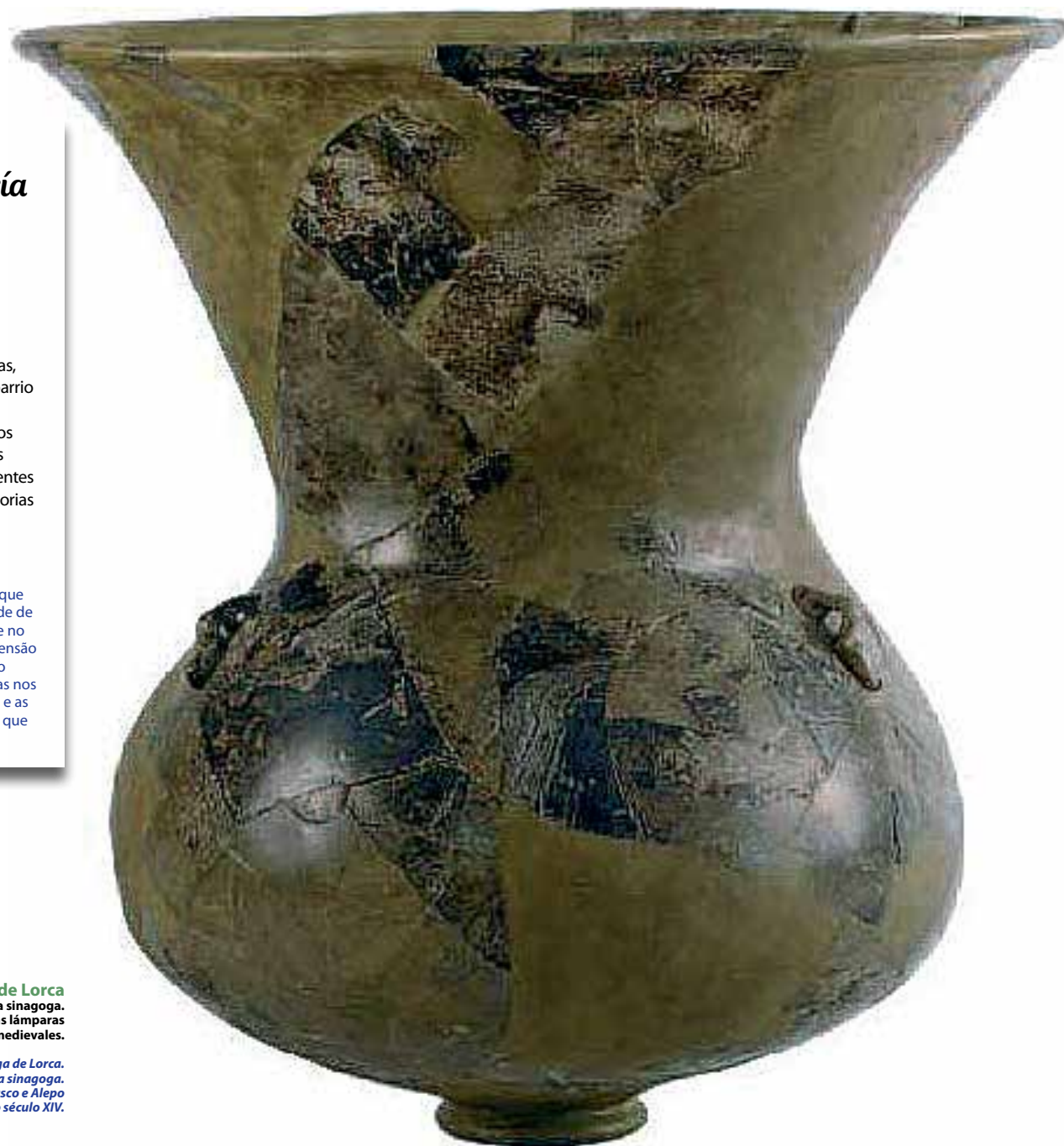
La judería de Lorca es única en todo el territorio de Sefarad. Su singularidad radica en el hecho de que está ubicada en el interior del Castillo de Lorca. Es por ello que en el presente capítulo y a diferencia de otras ciudades de la Red de Juderías, nos centraremos en la zona del castillo y en su barrio judío. Comencemos por tanto nuestro ascenso hacía el pasado judío de Lorca. Mientras llegamos al castillo quizás escuchemos lo que las antiguas piedras nos cuentan, los ecos de cantos procedentes de la sinagoga y las luces que iluminan las memorias antiguas de los judíos que allí habitaron.

A Judiaria de Lorca é única em todo o território de Sefarad. A sua singularidade reside no facto de estar localizada no interior do castelo de Lorca. É por isso que neste capítulo, ao contrário de outras cidades da Rede de Judiarias, vamos concentrar-nos na área do Castelo e no seu bairro judeu. Começemos, portanto, a nossa ascensão ao passado judaico de Lorca. Enquanto chegamos ao Castelo podemos talvez ouvir o que as pedras antigas nos contam, os ecos de cantos procedentes da sinagoga e as luzes que iluminam as memórias antigas dos judeus que ali viveram.

Lámpara de la Sinagoga de Lorca

Es el ejemplar más grande de todos los encontrados en la sinagoga. Esta bella luminaria hereda la tradición decorativa de las lámparas de las mezquitas medievales.

*Lâmpada da Sinagoga de Lorca.
É o maior exemplar de todas as lâmpadas encontradas na sinagoga.
Esta bela luminária herda a tradição decorativa de Damasco e Alepo do século XIV.*



La judería:

A Judiaria

El barrio de Alcalá estaba situado en el interior del recinto fortificado del castillo y tenía un acceso que se situaba en un torreón de la muralla denominado en los documentos como puerta de Alcalá o de la Judería. No es casual que a la población judía se le autorizara por el rey que se pudiera asentar dentro de la seguridad de las murallas del castillo y alejados de la ciudad ya que el castillo era propiedad del rey. En el interior del castillo vivieron hasta su expulsión en 1492.

Habitantes del castillo

Habitantes do castelo

Los judíos fueron una población que estuvo bajo la custodia del rey. A la comunidad judía de Lorca el rey les dejó vivir en el castillo, ya que este era de su propiedad. Mientras vivieron en el castillo debieron colaborar en el buen mantenimiento de las construcciones, especialmente de las murallas de la fortaleza.

Os judeus foram uma população que esteve sob a custódia do rei. O rei deixou a comunidade judaica de Lorca viver no castelo, já que este era da sua propriedade. Enquanto viveram no castelo tiveram de colaborar na boa manutenção das construções, especialmente das muralhas da fortaleza.

18 casas

18 Casas

Los restos documentados de la judería durante las excavaciones arqueológicas ocupan una superficie de 4500 m², en donde hasta el momento se han hallado 18 casas que representan una parte importante de lo que fue el antiguo barrio judío.

Os restos documentados da judiaria durante as escavações arqueológicas cobrem uma área de 4.500 m², onde até agora foram encontradas 18 casas, representando uma parte importante do que outrora foi o antigo bairro judeu.



Lorca Ayuntamiento



Por tus acciones te conocerán

Conhecer-te-ão pelos teus atos

El tipo de urbanismo en Lorca fue compartido por todos sus habitantes y las casas de los judíos no presentan diferencias sustanciales con las de los otros pobladores. Si no hubiera sido descubierta la sinagoga, las evidencias más claras de la presencia judía en las casas hubiera sido el hallazgo de varios fragmentos de lámparas (*janukkiot*, que son característicos de la fiesta de *Janukká*, que solo celebran los judíos). También es diferenciador el ritual de enterramiento, si bien en Lorca aún no ha sido documentado el lugar donde se ubicaba el cementerio judío.

O tipo de urbanismo em Lorca era partilhado por todos os seus habitantes e as casas dos judeus não diferem substancialmente das dos outros habitantes. Se a sinagoga não tivesse sido descoberta, a única prova da presença judaica nas casas teria sido a descoberta de vários fragmentos de lamparinas (chanukkiot, que são característicos da festa de Chanuká, celebrada apenas por judeus). O ritual do sepultamento é também distinto, embora a localização do cemitério judeu em Lorca ainda não tenha sido documentada.



Barrio de Alcalá - Judería

Bairro de Alcalá - Judiaria



Nota: El extremo oriental del Castillo no pertenecía a la judería.

Nota: A extremidade oriental do castelo não pertencia ao bairro judeu.



Fuente / Fonte: Lorca Luces de Sefarad:
Lorca Luces de Sefarad

El Castillo de Lorca

O Castelo de Lorca

El Castillo de Lorca es una fortaleza de origen medieval construida entre los siglos IX y XV.

Comprende una serie de estructuras defensivas que durante la Edad Media, convirtieron a la ciudad y a su fortaleza en un punto inexpugnable del sureste peninsular.

El castillo de Lorca fue un bastión clave en las contiendas entre cristianos y musulmanes en la frontera oriental con el Reino de Granada.

Se encuentra catalogado como Bien de Interés Cultural y ubicado dentro de la delimitación del conjunto histórico-artístico de Lorca. Por su extensión, 640 m de largo por unos 120 m en su punto más ancho, es uno de los castillos más grandes de España.

El castillo no es sólo piedras y muros. Vive a través de todas sus instalaciones, visitas guiadas y representaciones teatrales que se llevan a cabo durante el año.

O Castelo de Lorca é uma fortaleza medieval construída entre os séculos IX e XV. Compreende uma série de estruturas defensivas que, durante a Idade Média, converteram a cidade e a sua fortaleza num ponto inexpugnável no sudeste da península. O castelo de Lorca foi um bastião fundamental nas batalhas entre cristãos e muçulmanos na fronteira oriental com o Reino de Granada. Está listado como Bem de Interesse Cultural1 e situa-se dentro dos limites do conjunto histórico-artístico de Lorca. Devido à sua extensão, 640 m de comprimento por cerca de 120 m no seu ponto mais largo, é um dos maiores castelos de Espanha. O castelo não é apenas pedras e muros. Vive através de todas as suas instalações, visitas guiadas e representações teatrais que se realizam durante o ano.



Más info / Mais informações: <https://g.page/castillodelorca>

Torre Alfonsina

Torre Alfonsina

Esta espectacular torre del homenaje está ubicada en el punto más alto de la ciudad, encierra en sus muros una arquitectura gótica única. Es fácil sentirse un centinela medieval mientras se admiran las vistas desde la terraza de la torre sobre el valle del Guadalentín y deleitarse con las increíbles puestas de sol durante el atardecer.

Esta espetacular torre de menagem está localizada no ponto mais alto da cidade, encerra nos seus muros uma arquitetura gótica única. É fácil sentir-se como uma sentinela medieval ao admirar as vistas do terraço da torre sobre o vale do Guadalentín e deleitar-se com o incrível pôr-do-sol ao entardecer.



Andrés Martínez



Más info / Mais informação: <https://lorcatalerdeltiempo.es/bensakar/inicio>

Multicultural

Multicultural

El castillo alberga el legado patrimonial de las tres culturas que vivieron en su interior y por ello la visita es un verdadero viaje al pasado. Musulmanes, cristianos y judíos han dejado aquí su huella arqueológica y artística, pero también un patrimonio intangible que se percibe a cada paso.

O castelo abriga o legado patrimonial das três culturas que viveram no seu interior, fazendo da sua visita uma verdadeira viagem ao passado. Muçulmanos, cristãos e judeus deixaram aqui a sua marca arqueológica e artística, mas também um património imaterial que pode ser sentido a cada passo.



Museo Arqueológico Municipal de Lorca



Más info / Mais informação: <https://g.page/castillodelorca>

Las casas judías

As casas judias

Durante las excavaciones arqueológicas en la judería se han descubierto los restos de 18 viviendas. El límite sureste de la judería se puede contemplar junto al parador nacional de turismo y está configurado por un tramo de muralla del siglo XII reutilizada en el siglo XV. En el centro de este lienzo de muralla se abre una puerta junto a los restos de un torreón que permitía la comunicación entre el alcázar donde estaba la guarnición militar y la judería. La fisonomía del barrio judío era la de una ladera donde se realizaron diferentes terrazas para la construcción de las casas y el resto de dependencias (taller de vidrio, carnicerías) que se comunicaban por estrechas calles de trazado irregular. El centro del barrio judío fue la sinagoga con una plaza junto a ella, ambas situadas en una amplia terraza.

La defensa del castillo se vio potenciada por la reconstrucción de tramos de muralla y de torreones donde participaron la población que residía en su interior.

El barrio judío fue el lugar donde habitaron los judíos y realizaron su vida cotidiana. Las actividades comerciales y el desempeño de sus oficios los desarrollaban en la ciudad; en la placeta de Santa María tenían algunos judíos arrendados locales al concejo para instalar bazares y tiendas. También eran poseedores de casas que alquilaban en la calle Zapatería y la plaza de San Jorge, así como un tinte cercano a la ribera del río.

Durante as escavações arqueológicas na judiaria descobriram-se os restos de 18 habitações. O limite sudeste da judiaria pode ser visto junto ao Parador Nacional de Turismo e é formado por uma secção de muralha do século XII reutilizada no século XV. No centro deste troço de muralha abre-se uma porta junto aos restos de um torreão



Entre las viviendas se documentan estrechas calles y callejuelas, así como pequeños espacios abiertos a modo de placetas de uso común.

A casa judaica medieval, a partir do século XIII, tinha normalmente janelas com persianas de madeira ou algum tipo de fechamento.

que permitia a comunicação entre o alcácer onde se encontrava a guarnição militar e a judiaria. A fisionomia do bairro judeu era a de uma encosta onde foram construídos diferentes solcalcos para a construção das casas e do resto dos edifícios (oficina de vidro, talhos) que se comunicavam por ruas estreitas de traçado irregular. O centro do bairro judeu era a sinagoga com uma praça ao seu lado, ambas situadas num amplo terraço. A defesa do castelo viu-se reforçada pela reconstrução de secções de muralhas e torreões na qual participou a população residente no seu interior. O bairro judeu foi o local onde os judeus viveram e conduziram a sua vida quotidiana. As atividades comerciais e o labor dos seus ofícios eram realizados na cidade; alguns judeus alugaram instalações do concelho na Praceta de Santa Maria para a criação de bazares e lojas. Possuíam também casas que alugavam na rua Zapatería e Praça de San Jorge, bem como uma casa de tinturaria perto da margem do rio.



Lo que los objetos nos cuentan

O que os objetos nos contam

El hallazgo de objetos que confirman la presencia de una comunidad judía en el castillo de Lorca es uno de los momentos más emocionantes e interesantes del trabajo arqueológico. Permiten una conexión entre el arqueólogo y el que fue el usuario de esa vasija o esa *janukká* cuya luz vuelve a iluminar para reconstruir la historia de siglos precedentes. Algunas de las piezas halladas presentan la peculiaridad de ser únicas, al no haberse encontrado objetos similares en otras juderías. Destacan los fragmentos de vidrio que tras una laboriosa restauración han mostrado como serían las lámparas de vidrio que iluminaban la sinagoga de Lorca, así como los fragmentos de yeserías que adornaban la pared del *arón ha-qodesh* de la sinagoga, a los azulejos que pavimentaban su entorno. También es interesante de monedas, cerámicas y diferentes objetos ayudan a comprender lo que fue la vida cotidiana en la judería medieval de Lorca.

Datos sobre las actividades y oficios que tuvieron algunos de los judíos que habitaron en la judería de Lorca se pueden conocer a partir de la

información que suministran los documentos que se conservan en el Archivo Municipal de Lorca y en otros archivos españoles.

A descoberta de objetos que confirmam a presença de uma comunidade judaica no castelo de Lorca é um dos momentos mais emocionantes e interessantes do trabalho arqueológico. Permitem uma ligação entre o arqueólogo e o utilizador desse vaso ou aquela Chanucá cuja luz volta a brilhar para reconstruir a história dos séculos anteriores. Algumas das peças encontradas têm a peculiaridade de ser únicas, uma vez que objetos semelhantes não foram encontrados noutros locais. De particular destaque são os fragmentos de vidro que, após cuidadoso restauro, revelaram como teriam sido as lamparinas de vidro que iluminavam a sinagoga de Lorca, bem como os fragmentos de gesso que adornavam a parede do arón ha-qodesh da sinagoga, e os azulejos que pavimentaram a área circundante. Também de interesse é a descoberta de moedas, cerâmicas e diferentes objetos que representam o que foi a vida quotidiana numa judiaria medieval. As informações sobre as atividades e ofícios que tinham alguns dos judeus que viviam na judiaria de Lorca podem ser completadas a partir das informações fornecidas pelos documentos que se conservam no Arquivo Municipal de Lorca e noutros arquivos espanhóis.

G. Saldívar



Escudilla de loza dorada: varias piezas similares fueron halladas en las excavaciones arqueológicas llevadas a cabo en la judería. Las cerámicas esmaltadas en dorado y azul cobalto que proceden de los alfares valencianos de Paterna y Manises, utilizan en la decoración motivos heredados de la tradición islámica. La elaboración de este tipo de decoración se mantuvo durante el siglo XV. En la judería también se han documentado piezas de loza dorada procedentes de algunas ciudades del reino de Granada, como Málaga y Granada.

Taça de barro dourado: Foram encontradas várias peças semelhantes durante escavações arqueológicas na judiaria. As cerâmicas vidradas a ouro e azul-cobalto provêm das olarias valencianas de Paterna e Manises, que utilizam na sua decoração motivos herdados da tradição islâmica. A elaboração deste tipo de decoração manteve-se durante o século XV. Na judiaria, foram também documentados pedaços de faiança dourada provenientes de algumas cidades do Reino de Granada, tais como Málaga e Granada.

La Sinagoga

A Sinagoga



G.Saldívar

El hallazgo en el año 2003 de los restos arqueológicos del antiguo barrio judío de Lorca, y de la sinagoga ha sido fundamental para recuperar la memoria judía de la Región de Murcia.

A descoberta em 2003 dos vestígios arqueológicos do antigo bairro judeu de Lorca, e da sinagoga, foi fundamental para recuperar a memória judaica da Região de Múrcia.

En el pequeño vestíbulo situado tras la entrada a la sinagoga tenían lugar las abluciones cogiendo el agua de una pileta situada junto a la puerta. Desde allí se accedía a la sala de oración que disponía de bancos adosados a los muros que servían para que los presentes pudieran seguir sentados la lectura de La Torá. En el centro se conservan los restos de la bimá desde donde el rabino o el hazán llevaban adelante las plegarias mirando hacia el hejal o armario santo donde se guardaban los rollos de La Torá. Junto a la bimá tuvo lugar uno de los hallazgos más importantes, allí estaban numerosos fragmentos de las lámparas que iluminaron el entorno de la bimá y del hejal. El conjunto de lámparas se conserva en el Museo Arqueológico Municipal de Lorca.

No pequeno vestíbulo situado atrás da entrada da sinagoga, tinham lugar as abluções, colhendo a água de uma bacia situada junto à porta. Dali, se acedia à sala de oração, que tinha bancos adossados às paredes para que os presentes pudessem seguir sentados a leitura da Torá. No centro conservam-se os restos da bimá da qual o rabino ou o hazzán conduziria as orações olhando para o hejal ou armário santo onde os pergaminhos da Torá eram guardados. Um dos achados mais importantes foi encontrado junto à bimá, onde estavam numerosos fragmentos das lâmpadas que iluminavam a área à volta da bimá e do hejar antes de se quebrarem. O conjunto de lâmpadas é conservado no Museu Arqueológico Municipal de Lorca.

El hallazgo de la sinagoga de Lorca fue de suma importancia tanto por su valor patrimonial como simbólico. Al entrar nos rodea el silencio de los siglos, de pronto parecen surgir los ecos de las plegarias judías que se elevan iluminadas por las lámparas que con mucho esfuerzo se han podido reconstruir y sentir que estamos en el mismo espacio que aquellos hombres y mujeres que en el siglo XV escucharon La Torá y se allí se casaron y allí circuncidaron a sus hijos.



A descoberta da sinagoga de Lorca foi da maior importância tanto pelo seu valor patrimonial como pelo seu valor simbólico. Ao entrarmos, rodeia-nos o silêncio dos séculos, e logo parecem surgir os ecos das orações judaicas que se elevam iluminadas pelas lamparinas que com grande esforço se puderam reconstruir e sentimos que estamos no mesmo espaço que aqueles homens e mulheres que no século XV escutaram a Torá e ali se casaram e circuncidaram os seus filhos.



G.Saldívar

La sinagoga presenta un buen estado de conservación debido a que cuando fue abandonada no volvió a ser utilizada. La reconstrucción volumétrica de la parte superior de los muros y de la techumbre ha permitido completar la imagen del edificio y llegar a comprenderlo mejor. Junto a la sinagoga se puede visitar el área circundante formada por una plaza y a una gran casa a la que se puede acceder por una pasarela de cristal. La visita al Parque Arqueológico se completa con el paseo por las viviendas de la judería descubiertas, el área artesanal para la fabricación de vidrio— en la que probablemente se elaboraron las lámparas de la sinagoga, y los restos de la carnicería.

A sinagoga apresenta um bom estado de conservação porque após ter sido abandonada nunca mais foi utilizada. A reconstrução volumétrica da parte superior das paredes e do telhado permitiu terminar a imagem do edifício e compreendê-la melhor. Ao lado da sinagoga pode visitar a área circundante constituída por uma praça e uma casa grande que pode ser acedida por um passadiço de vidro. A visita ao Parque Arqueológico termina com um passeio pelas habitações da judiaria que foram descobertas, a área artesanal para a fabricação do vidro - onde provavelmente foram feitas as lâmpadas da sinagoga - e os restos do talho.

La galería de las mujeres

A Galeria das Mulheres

Sobre la zona del vestíbulo se encuentra la galería de las mujeres a la que se puede acceder por una puerta situada en el lateral sur de la sinagoga. Como en casi todas las sinagogas, las mujeres seguían el desarrollo de la lectura de La Torá desde un lugar separado de los hombres y con entrada independiente, debido a que las mujeres no están obligadas a asistir a la lectura de La Torá y así pueden entrar y salir de la sinagoga sin interrumpir la plegaria.

Sobre a área do vestíbulo encontra-se a galeria das mulheres, acessível através de uma porta do lado esquerdo da sinagoga. Como em quase todas as sinagogas, as mulheres seguiam a leitura da Torá de um lugar separado dos homens e com uma entrada separada, porque as mulheres não estão obrigadas a assistir à leitura da Torá e assim podiam entrar e sair da sinagoga sem interromper a oração.



Descubre las Huellas Judías de Lorca en el siguiente video.
Descubra as marcas judaicas de Lorca no vídeo seguinte.



Puedes tener más información:
Para mais informações:
<https://youtu.be/uu93940i6Ps>

Los judíos de Lorca

Os judeus de Lorca

Los judíos de Lorca habitaban la judería situada en el castillo y ejercieron sobre todo labores relacionadas con la ganadería, la agricultura, el comercio, el cobro de impuestos y oficios propios de la frontera.

Os judeus de Lorca habitavam a judiaria localizada no castelo e exerceram sobretudo trabalhos relacionados com a criação de gado, agricultura, comércio, cobrança de impostos e ofícios próprios da zona fronteira.

Otros oficios curiosos de algunos de los judíos de Lorca fueron el de rescatador de cautivos (alfaqueque) y traductor del árabe.

Outras ocupações curiosas de alguns dos judeus de Lorca foram o de resgate de prisioneiros (alfaqueque) e tradutor de árabe.

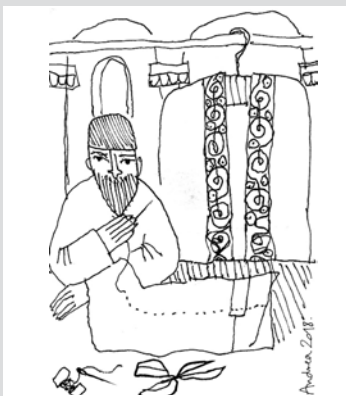


Ilustración: © Andrea Stoid

El Rabino Moshe Abenhayon o Abraham Bocha son algunos de los nombres que rescatamos de los moradores de la judería del Castillo.

O rabino Moshe Abenhayon ou Abraham Bocha são alguns dos nomes que recuperámos dos habitantes da judiaria do Castelo.

Una judería única

Uma judiaria única



© Mesterena Arzuaveit

Recreación del antiguo barrio judío de Lorca.

Recriação do antigo bairro judeu de Lorca.

El barrio judío de Lorca es de los pocos descubiertos en el interior de un castillo. La visita por tanto se enmarca en un sitio único, con vistas espectaculares y donde podemos admirar y visitar las hermosas torres, disfrutar de los aljibes, recorrer sus pasos de ronda y participar en visitas teatralizadas en las que personajes medievales nos contaran historias inolvidables.

O bairro judeu de Lorca é um dos poucos descobertos no interior de um castelo. A visita é, portanto, enquadrada num lugar único, com vistas espetaculares e onde podemos admirar e visitar as belas torres, apreciar as cisternas, percorrer os "passos de ronda" e participar em visitas dramatizadas nas quais personagens medievais nos irão contar histórias inesquecíveis.

La judería debió extenderse por gran parte de la zona oriental del cerro del castillo, teniendo como límite occidental la conocida como muralla del Espaldón. Esta ubicación hace que, geográficamente, la judería esté separada del resto de la ciudad. En su interior se desarrolló la vida cotidiana de sus habitantes condicionada por su religión y por el poder del concejo. Estamos ante una judería dentro de un castillo que pertenece al rey.

A judiaria deve ter-se estendido por uma grande parte da parte oriental da colina do castelo, cujo limite ocidental é conhecido como muralha de Espaldón. Esta localização significa que, geograficamente, a judiaria está separada do



Restos arqueológicos de barrio judío. *Restos arqueológicos do bairro judeu.*

resto da cidade. No seu interior decorre a vida quotidiana dos seus habitantes condicionada pela sua religião e pelo poder do conselho. Estamos diante uma judiaria dentro de um castelo que pertence ao rei.



Fuente / Fonte: Juan Gallardo Carrillo / José Ángel González Ballesteros
<http://amigosdelmuseoarqueologicodelorca.com/alberca/pdf/alberca4/articulo8.pdf>

Lorca en Sefarad

Lorca em Sefarad

El programa anual “**Lorca en Sefarad**” ofrece un amplio número de eventos y actividades culturales, musicales, gastronómicas y académicas relacionadas con la cultura judía. Su principal objetivo es la difusión del importante patrimonio que posee la ciudad de Lorca en relación con el legado judío. El programa se estructura en cuatro áreas:

Gastronomía: con actividades de todo tipo -conferencias, talleres, presentaciones de libros, conciertos y actividades infantiles.

Artes Escénicas: con el Festival de Cultura Contemporánea Judía “Jewish Lorca” como protagonista, y que se compondrá de diferentes actividades culturales en la ciudad y en el castillo.

Cultura: con la Jornada Europea de la Cultura Judía, que se celebra simultáneamente el primer domingo de septiembre en las ciudades de la Red y en numerosas ciudades europeas, y que articulará una serie actividades, conferencias, talleres, gastronomía, visitas guiadas y recreaciones históricas en la ciudad, en el castillo y en la sinagoga.

Tradiciones:

La programación acercará a lorquinos y visitantes la tradición e historia de los judíos en Lorca.

O programa anual “Lorca en Sefarad” oferece uma vasta gama de eventos e atividades culturais, musicais, gastronómicos e académicas relacionados com a cultura judaica. O seu principal objetivo é a



divulgação do importante património que a cidade de Lorca possui em relação ao legado judaico. O programa está estruturado em quatro áreas:

Gastronomia: com atividades de todo o tipo -conferências, oficinas, apresentações de livros, concertos e atividades infantis.

Artes Cénicas: com o Festival de Cultura Judaica Contemporânea “Lorca Judaica” como protagonista que consistirá em diferentes atividades culturais na cidade e no castelo.

Cultura: com a Jornada Europeia da Cultura Judaica, que é celebrada simultaneamente no primeiro domingo de setembro nas cidades da Red de Juderías e em numerosas cidades europeias, e que irá articular uma série de atividades, conferências, oficinas, gastronomia, visitas guiadas e recreações históricas na cidade, no castelo e na sinagoga.

Tradições: A programação aproximará os residentes e visitantes da tradição e história dos judeus em Lorca.



Mas info /
Mais informações:
<https://lorcatalledeltiempo.es/bensakar/plan?id=lorca-en-sefarad@234@13>



La luna sobre la judería de Lorca.

A lua sobre a judiaria de Lorca.

Descubre Lorca en Sefarad, todas sus maravillas y secretos rincones en el siguiente video.

Descubra Lorca em Sefarad, todas as maravilhas e recantos secretos no video seguinte.



https://youtu.be/9VQ-azyC_AA



Paisaje inolvidable *Paisagem Inesquecível*

Desde lo alto de su hermoso Castillo las vistas de Lorca son insuperables. El tiempo parece detenerse sobre la ladera que baja hacia la ciudad. No estamos solos en la ciudad amurallada. Nos acompaña la memoria de cada uno de aquellos judíos lorquinos que habitaron ese mismo espacio, que caminaron los mismos caminos, que observaron las mismas maravillas.

Do topo do seu belo castelo, as vistas de Lorca são imbatíveis. O tempo parece estar parado na encosta que conduz à cidade. Não estamos sozinhos na cidade amuralhada. Somos acompanhados pela memória de cada um desses judeus de Lorca que habitaram o mesmo espaço, que percorreram os mesmos caminhos, que observaram as mesmas maravilhas.

Ponte los cascós y escucha esta canción mientras contemplas la belleza de Lorca:

Coloque os auscultadores e escute esta canção enquanto contempla a beleza de Lorca



Skalerica de oro - Perla de Sefarad - Coro Eli Hoshana:

kalerica de oro - Perla de Sefarad - Coro Eli Hoshana:

00:00

<https://www.youtube.com/watch?v=DTyqzqHp01I>



03:11



Gastronomía Sefardí

Gastronomia Sefardita

La gastronomía de Lorca guarda la tradición de los antiguos judíos. Dentro del castillo, el restaurante ubicado en las antiguas caballerizas, ha desarrollado una cocina que rescata las antiguas recetas y las pone en valor, con el toque de la restauración moderna. A esto se suman aquellos platos y postres en los que podemos intuir su origen judío y que ya son parte de la identidad culinaria de la ciudad.

A gastronomia de Lorca mantém a tradição dos antigos judeus. Dentro do castelo, o restaurante localizado nos antigos estábulos, desenvolveu uma cozinha que resgata as receitas antigas e lhes dá valor, com o toque da restauração moderna. A isto juntam-se os pratos e sobremesas nos quais podemos intuir a sua origem judaica e que já fazem parte da identidade culinária da cidade.



El restaurante Las Caballerizas es una cita obligada en nuestra estancia en Lorca. Degustar la propuesta de platos sefardíes es mucho más que una experiencia culinaria, es un pasaporte a otro tiempo y a un nuevo espacio gustativo, definido en el cruce de culturas. Los cocineros del restaurante avanzan con la investigación de la gastronomía judía, presentando en su menú platos sefardíes que podemos disfrutar en un ambiente en el que se mezclan la historia, las buenas vistas del entorno y la hermosa decoración.

O restaurante Las Caballerizas é uma paragem obrigatória durante a nossa estadia em Lorca. Provar os pratos sefarditas oferecidos é muito mais do que uma experiência culinária, é um passaporte para outro tempo e um novo espaço gustativo, definido pelo cruzamento de culturas. Os chefes de cozinha do restaurante avançam na sua investigação sobre a gastronomia judaica, apresentando no seu menu pratos sefarditas que podemos saborear num ambiente em que a história, as boas vistas da sua envolvente e a bela decoração se misturam.



Fotos: G. Saldívar



Las Caballerizas del Castillo de Lorca
Carretera E-15, km. 594-Castillo de Lorca, Murcia, España. <https://g.page/lascaballerizasdelcastillolorca>





El moderno Parador Nacional de Turismo de Lorca ubicado en el interior del Castillo ofrece un menú sefardí que rescata la esencia de la tradicional cocina judía. Una buena excusa para acercarse a este bellísimo paraje en donde podemos disfrutar tras la visita a la judería y sus alrededores.

O moderno Parador Nacional de Turismo de Lorca, situado no interior do castelo, ofrece un menu sefardita que resgata a essência da cozinha judaica tradicional. Uma boa desculpa para visitar este belo lugar onde podemos saborear após a visita à judiaria e seus arredores.



Gastroranking



paradores









Restaurante Parador de Lorca
Castillo de Lorca, s/n, 30800 Lorca, Murcia, España. <https://parador.es/es/paradores/parador-de-lorca>



Recetas de la abuela Sefardí

Receitas da avó sefardita

Mayonesa de berenjenas

-  **3 berenjenas**
beringelas
-  **1 cebolla rallada y sofrita**
cebola, ralada e frita
-  **3 huevos duros**
ovos cozidos
-  **Sal**
Sal
-  **Pimienta**
pimenta
-  **Mayonesa**
maionese
-  **1 Pan remojado y exprimido**
pão encharcado e espremido
-  **Orégano**
orégãos

Preparación

Asar las berenjenas. Pelarlas una vez frías y mezclarlas con los ingredientes hasta crear una textura cremosa. Servir frío.

Preparação

Assar as beringelas. Descascá-las uma vez frias e misturá-las com os ingredientes até criar uma textura cremosa. Servir frio.

Berenjena

Estas son recetas de una abuelita sefardí, Doña Juana Amelia Nachajón, nacida en Grecia y que emigró a Uruguay a principios del siglo XX con su familia. Han sido rescatadas por la autora de la presente guía. Aquí se transcribe respetando exactamente la receta original.

Estas são receitas de uma avó sefardita, Doña Juana Amelia Nachajón, que nasceu na Grécia e emigrou para o Uruguai no início do século XX com a sua família. Foram resgatadas pela autora deste guia. Aqui são transcritas de acordo com a receita original.

Glosario

Glossário

Aljama: Institución propia de los reinos hispánicos medievales que se encargaba del gobierno y la administración interna de la comunidad judía.

Artesonado: Maderas o vigas situadas en las techumbres entre cuyos huecos se cubrían de adornos. Generalmente este nombre se refiere a toda techumbre con decoración de madera.

Cenefa: Elemento decorativo largo y estrecho que se coloca en una pared rodeando su perímetro o como marco de otros elementos decorativos.

Colación: O collación, barrio que tiene de cabecera una parroquia.

Converso: Judío convertido, bautizado, al cristianismo.

Diezmo: Impuesto del diez por ciento Décima parte de los haberes usualmente referidos a la producción agrícola o al comercio que se pagaban al rey, al señor o a la Iglesia.

Diáspora: Dispersión. Palabra de origen griego, que quiere decir 'exilio' y con la que se designa la dispersión del pueblo judío por todo el mundo.

Judería: Denominación tradicional del barrio judío o de la parte de una ciudad en la que se concentraban las viviendas de los judíos. En algunos casos estaba determinada por ley como lugar exclusivo de residencia de los miembros de esa comunidad. Por extensión, este término se aplica a cualquier zona habitada notoriamente por familias de cultura judía.

Menorá, I. heb: Candelabro o lámpara de aceite de siete brazos, uno de los elementos rituales del judaísmo y asimismo uno de sus símbolos más antiguos; representaría los arbustos en llamas que vio Moisés en el Monte Sinaí (Éxodo, 25).

Mudéjar: Musulmanes que permanecieron viviendo en territorio conquistado por los cristianos. Se les permitió seguir practicando la religión islámica, utilizar su lengua y mantener sus costumbres.

Penitenciado: Castigado por el antiguo Tribunal eclesiástico de la Inquisición.

Sefardita o sefardí: judío de origen hispánico que vivió en península antes de la expulsión de 1492.

Sinagoga: Lugar de fieles judíos y el lugar de culto y estudios.

Talmud, I. heb: Ley oral; recoge las discusiones rabínicas sobre las leyes, costumbres.

Torá, I. heb: Texto de los cinco primeros libros de la Biblia.

Yad, I. heb: Lit. Mano. Puntero que sirve para seguir el texto sin tocar el rollo de la Torá.

Yesería: Obra o decoración hecha grabando o tallando formas sobre una superficie de yeso.

Yeshivá, I. heb: Centro de estudios de la Torá y del Talmud generalmente dirigida a los hombres.

Aljama: Instituição dos reinos hispânicos medievais que era responsável pelo governo e administração interna da comunidade judaica.

Teto acaixotado: Madeiras ou vigas localizadas nos tetos entre cujas aberturas eram cobertas com decorações. Geralmente, este nome refere-se a todos os tetos com decoração de madeira.

Saneña: Elemento decorativo longo e estreito que é colocado numa parede à volta do seu perímetro ou como moldura para outros elementos decorativos.

Colação: Um bairro ao qual foi concedido um benefício eclesiástico.

Convertido: Judeu convertido ao cristianismo, batizado.

Dízimo: Imposto de dez por cento. Décima parte dos bens normalmente relacionados com a produção ou comércio agrícola que era paga ao rei, ao senhor ou à Igreja.

Diáspora: Dispersão. Uma palavra de origem grega, que significa "exílio", que se refere à dispersão do povo judeu por todo o mundo.

Judiaría: O nome tradicional para o bairro judeu ou a parte de uma cidade em que se concentravam as habitações judaicas. Em alguns casos foi determinado por lei como o local de residência exclusivo dos membros dessa comunidade. Por extensão, este termo é aplicado a qualquer área notoriamente habitada por famílias de cultura judaica.

Menorá, I. heb: Candelabro de sete ramos ou lâmpada de petróleo, um dos elementos rituais do judaísmo e também um dos seus símbolos mais antigos; representaria os arbustos ardentes vistos por Moisés no Monte Sinaí (Exodus, 25).

Mudéjar: Muçulmanos que permaneceram a viver em território conquistado pelos cristãos. Foram autorizados a continuar a praticar a religião islâmica, a usar a sua língua e a manter os seus costumes.

Penitenciado: Punido pelo antigo tribunal eclesiástico da Inquisição.

Sefarditas ou sefardis: Judeus de origem hispânica que viviam na península antes da expulsão de 1492.

Sinagoga: Lugar de culto judaico e o lugar de adoração e estudo.

Talmude, I. heb: Direito oral; recolhe discussões rabínicas das leis, costumes.

Torá, I. heb: Texto dos primeiros cinco livros da Bíblia.

lad, I. heb: Mão iluminada. Ponteiro utilizado para seguir o texto sem tocar no pergaminho da Torá.

Estucagem: Trabalho ou decoração feito por gravura ou entalhe de formas numa superfície de gesso.

Yeshivá, I. heb: Centro de Estudos da Torá e do Talmude geralmente dirigido aos homens.



CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA